



TC-EDC/Jan13/24
ORIGINAL : anglais
DATE : 9 octobre 2012

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

Genève

COMITE DE REDACTION ELARGI

Genève, 9 et 10 janvier 2013

REVISION PARTIELLE DES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN DE L'EPINARD

Document établi par le Bureau de l'Union

1. À sa quarante-sixième session, tenue à proximité de la ville de Venlo (Pays-Bas) du 11 au 15 juin 2012, le Groupe de travail technique sur les plantes potagères (TWV) est convenu de proposer de réviser les principes directeurs d'examen de l'épinard (document TG/55/7 Rev.) comme suit :

- a) ajout d'un nouveau caractère "Feuille : pigmentation anthocyanique du pétiole et des nervures" après le caractère 1 et dans les caractères de groupement du chapitre 5.3. Une explication de ce nouveau caractère figurerait dans le chapitre 8.
- b) pour le caractère 17 "Résistance à *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*"
 - ajout d'un astérisque à Race Pfs : 5, Race Pfs : 6 et Race Pfs : 7;
 - ajout de Race Pfs : 12 et Race Pfs : 13, y compris de variétés indiquées à titre d'exemple;
 - ajout de colonnes pour Race Pfs : 12 et Race Pfs : 13 dans le tableau des variétés témoins permettant d'identifier les souches sous Ad. 17 "Résistance à *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*".

2. L'annexe du présent document contient la proposition de révision partielle des principes directeurs d'examen de l'épinard (document TG/55/7 Rev.), comme indiqué au paragraphe 1 du présent document.

3. La révision partielle du document TG/55/7 Rev. serait adoptée et publiée sous la nom TG/55/7 Rev.2.

[L'annexe suit]

ANNEXE

Nouveau caractère proposé "Feuille : pigmentation anthocyanique du pétiole et des nervures"
après le caractère 1

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
NEW (*) (+)	VG	Leaf: anthocyanin coloration of petioles and veins	Feuille : pigmentation anthocyanique du pétiole et des nervures	Blatt: Anthocyanfärbung des Blattstiels und der Adern	Hoja: pigmentación antocianica del peciolo y de los nervios		
QL	(a)	absent	absente	fehlerd	ausentes	Resistoflay, Nores	1
		present	présente	vorhanden	presentes	Red Cardinal, Reddy	9

Ad. NOUVEAU : Feuille : pigmentation anthocyanique du pétiole et des nervures



1
absente



9
présente

Proposition de modification du caractère et de l'addendum 17 "Résistance à *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*"

Les modifications proposées sont indiquées de la manière suivante :

En surligné : ajout proposé

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. VG	Resistance to	Résistance à	Resistenz gegen	Resistencia a		
(+)	<u>Peronospora farinosa</u>	<u>Peronospora farinosa</u>	<u>Peronospora farinosa</u>	<u>Peronospora farinosa</u>		
QL	f. sp. <u>spinaciae</u>	f. sp. <u>spinaciae</u>	f. sp. <u>spinaciae</u>	sp. <u>spinaciae</u>		
17.1	Race Pfs: 1	Race Pfs : 1	Pathotyp Pfs: 1	Raza Pfs: 1		
	absent	absente	fehlend	ausente	Viroflay, Winterreuzen	1
	present	présente	vorhanden	presente	Califlay, Resistoflay	9
17.2	Race Pfs: 2	Race Pfs : 2	Pathotyp Pfs: 2	Raza Pfs: 2		
	absent	absente	fehlend	ausente	Califlay	1
	present	présente	vorhanden	presente	Resistoflay	9
17.3	Race Pfs: 3	Race Pfs : 3	Pathotyp Pfs: 3	Raza Pfs: 3		
	absent	absente	fehlend	ausente	Resistoflay	1
	present	présente	vorhanden	presente	Califlay, Clermont	9
17.4	Race Pfs: 4	Race Pfs : 4	Pathotyp Pfs: 4	Raza Pfs: 4		
	absent	absente	fehlend	ausente	Califlay	1
	present	présente	vorhanden	presente	Clermont	9
17.5	Race Pfs: 5	Race Pfs : 5	Pathotyp Pfs: 5	Raza Pfs: 5		
	absent	absente	fehlend	ausente	Clermont	1
	present	présente	vorhanden	presente	Califlay, Campania	9
17.6	Race Pfs: 6	Race Pfs : 6	Pathotyp Pfs: 6	Raza Pfs: 6		
	absent	absente	fehlend	ausente	Califlay, Campania	1
	present	présente	vorhanden	presente	Boeing	9
17.7	Race Pfs: 7	Race Pfs : 7	Pathotyp Pfs: 7	Raza Pfs: 7		
	absent	absente	fehlend	ausente	Califlay	1
	present	présente	vorhanden	presente	Campania	9

	English	français	Deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17.8	Race Pfs: 8	Race Pfs : 8	Pathotyp Pfs: 8	Raza Pfs: 8		
	absent	absente	fehlend	ausente	Boeing, Campania	1
	present	présente	vorhanden	presente	Lazio, Lion	9

17.9	Race Pfs: 10	Race Pfs : 10	Pathotyp Pfs:10	Raza Pfs:10		
	absent	absente	fehlend	ausente	Boeing, Campania, Lion	1
	present	présente	vorhanden	presente	Lazio	9

17.10	Race Pfs: 11	Race Pfs : 11	Pathotyp Pfs: 11	Raza Pfs: 11		
	absent	absente	fehlend	ausente	Lazio	1
	present	présente	vorhanden	presente	Boeing, Califlay, Campania, Lion	9

17.11	Race Pfs: 12	Race Pfs : 12	Pathotyp Pfs: 12	Raza Pfs: 12		
	<u>absent</u>	<u>absente</u>	<u>fehlend</u>	<u>ausente</u>	<u>Boeing, Campania</u>	<u>1</u>
	<u>present</u>	<u>présente</u>	<u>vorhanden</u>	<u>presente</u>	<u>Finch, Pigeon, Red Kitten, Zebu</u>	<u>9</u>

17.12	Race Pfs: 13	Race Pfs : 13	Pathotyp Pfs: 13	Raza Pfs: 13		
	<u>absent</u>	<u>absente</u>	<u>fehlend</u>	<u>ausente</u>	<u>Campania</u>	<u>1</u>
	<u>present</u>	<u>présente</u>	<u>vorhanden</u>	<u>presente</u>	<u>Boeing, Lion</u>	<u>9</u>

Proposition de modification du tableau des variétés témoins permettant d'identifier les souches sous Ad. 17 "Résistance à *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*"

Les modifications proposées sont indiquées **en jaune**.

Ad 17 : Résistance à *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae*

[...]

Variétés témoins permettant d'identifier les souches

Les souches Pfs : 1-8 et 10-13 de *Peronospora farinosa* f. sp. *spinaciae* sont définies à l'aide d'une palette de variétés témoins dites différentielles conformément au tableau suivant :

Variété différentielle	Pfs : 1	Pfs : 2	Pfs : 3	Pfs : 4	Pfs : 5	Pfs : 6	Pfs : 7	Pfs : 8	Pfs : 10	Pfs : 11	Pfs : 12	Pfs : 13
Viroflay	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S
Resistoflay	R	R	S	S	S	S	S	S	S	S	S	S
Califlay	R	S	R	S	R	S	S	R	S	R	R	S
Clermont	R	R	R	R	S	S	S	S	S	S	S	S
Campania	R	R	R	R	R	S	R	S	S	R	S	S
Boeing	R	R	R	R	R	R	R	S	S	R	S	R
Lion	R	R	R	R	R	R	R	R	S	R	R	R
Lazio	R	R	R	R	R	R	R	R	R	S	S	S

Légende : R = résistance présente; S = résistance absente, sensibilité

[Fin de l'annexe et fin du document]